

Freitag (26. April 2019)

Leibnizstraße 10, Raum 325

08:30 – 09:00 Registrierung zur Konferenz

09:00 Eröffnung der Konferenz

09:15 – Block 1: Multimediale Welten

10:45 „Rote Schilder“ in der „Historischen Fantasy“ Aleksej Ivanovs: Schönheit und Aggression der nationalen Idee
Dr. Mariia Shtukkert (Irkutsk)
 dt. Übers. Manfred Michaelis (Kiel)

Satire(n) auf Produktion und Mangel in der sozialistischen Animation aus der DDR, Polen und der UdSSR
Veronika Gohla, B.A. (Kiel)

Was macht kinder- und jugendliterarische Werke lesenswert? Überlegungen zur internationalen Kinder- und Jugendliteratur aus linguistisch-kognitionspsychologischer Perspektive – Kriminalromane und Detektivgeschichten im Fokus
Dr. Ksenia Kuzminykh (Göttingen)

Moderation:

Prof. Dr. Norbert Nübler

10:45 – 11:00

Kaffeepause

Sektion 1 (Raum 325)

11:00 – Block 2a: Mehrsprachigkeit

12:30 Sprachattrition im spät einsetzenden Bilingualismus
Dr. Jochen Podelo (Jena)

Vyjmenovaná slova („ausgewählte Wörter“), ihre Variationen und ihr Platz im Unterricht für tschechische Muttersprachler sowie im Unterricht Tschechisch als Fremdsprache
Hana Svobodová, M.A. (Brünn)

Moderation:

Damian Mrowiński, M.A.

Sektion 2 (Raum 301)

Block 2b: Literarische Motive

Das Buch, das nicht ist – Zum Motiv des Buches von Bruno Schulz in Maxim Billers Kurzgeschichte
Im Kopf von Bruno Schulz
Hana Nela Palková, M.A. (Brünn)

Antinaturalismus im Roman *Trans-Atlantik* von Witold Gombrowicz
Jagoda Stempczyńska, M.A. (Kiel)

Übertriebene Erwartungen, verzerrte Erinnerungen und Ersatzkommunikation in Theaterspielen von Petr Zelenka aus Sicht der Literaturanthropologie
Martin Markoš, M.A. (Hradec Králové)

Moderation:

Stefan Krumbeck, M.A.

12:30 – 13:30

Mittagspause

13:30 – 14:30 **Block 3a: Kontrastive Linguistik**

Phraseologische Germanismen am Beispiel des Russischen und Tschechischen
Karolina Wieserová, B.A. (Wien)

Verwendungsprofile der Funktionsverbgefüge im deutsch-polnischen Vergleich – Eine korpusbasierte Studie am Beispiel des Funktionsverbs *kommen*
Łukasz Piątkowski, M.A. (Posen)

Moderation:

Dr. Anna Weigl

Block 3b: Identitätssuche

Die Ukraine im polnisch-russischen Spannungsfeld: N.V. Gogol's *Taras Bul'ba* als identitätsstiftender Text
Yuliya Komarynets, B.A. (Leipzig)

Ukrainische Identitätsdiskurse bei Serhij Žadan
Stefan Krumbeck, M.A. (Kiel)

Moderation:

Dr. Tomasz Lis

14:30 – 14:45

Kaffeepause

14:45 – 16:15 **Block 4a: Historische Linguistik**

Analyse der Kategorie der Modalität in Rechtstexten des 11.-17. Jahrhunderts
Anastasia Maltseva, M.A. (Kaliningrad)

haben als Auxiliar in den slavischen Sprachen – Zu seiner Verbreitung im 19. Jahrhundert im Spiegel von Wörterbüchern
Franziska Müller/ Lea Gafner/ Marjana Tišler (Zürich)

Von der Theologie zur Poesie – A. S. Puškin und *umilenie*
Sabina Stacenko, M.A. (Köln)

Moderation:

Dr. Petr Nádeníček

Block 4b: Übersetzungen

Übersetzbarkeit von Hip-Hop-Texten am Beispiel der deutschen Übersetzung der polnischen Hip-Hop-Songs der Gruppe *Paktofonika* im Film *Jesteś Bogiem*
Michał Łuszczynski, B.A. (Potsdam)

Tabu(bruch) als Herausforderung für den Übersetzer am Beispiel der deutschen Übersetzung des Romans *Wojna polsko-ruska pod flagą biało-czerwoną* von Dorota Masłowska
Joanna Sulikowska-Fajfer, M.A. (Halle)

Übersetzung von adjektivischen zusammengesetzten Okkasionalismen ins Polnische
Anna Kurzaj, M.A. (Posen)

Moderation:

Damian Mrowiński, M.A.

16:15 – 16:30

Kaffeepause

16:30 – 17:30 **Block 5: Zeit und Raum**

Die chronotopischen Eigenschaften der Post im russischen Drama der 1990er
Dr. Iuliia Briukhanova (Irkutsk)
dt. Übers. Paul Scherer, B.A. (Kiel)

Nachrichtenbörse, Schlaraffenland und Zufluchtsort – Der sense of place der Prager Kaffeehäuser um 1900
Magdalena Burger, M.A. (Bamberg)

Moderation:

Dr. Rebekka Wilpert

ab 18:00

Gemütlicher Ausklang (Jack's Kitchen, Westring 399, 24118 Kiel)

Samstag (27. April 2019)

Sektion 1 (Raum 325)

09:15 – 11:15 **Block 6a: *Semantik und Pragmatik***
Sexusmarkierung im Russischen – Wie wird auf Russisch „gegendert“?
Lena Hansen, M.Ed. (Kiel)

Agentivität von Sentienzverben im Polnischen – Akzeptabilitätsunterschiede in bestimmten grammatischen Konstruktionen
Maria Katarzyna Prenner, M.A. (Köln)

Zur Aktualisierung konfessioneller Lexik im russischen politischen Mediendiskurs im Zusammenhang mit den Vorgängen in der ukrainischen Orthodoxie
Elena Tomašková, M.A. (Budweis)

Farben in Evgenij Zamjatins Dystopie *My*
Luisa Elsässer, B.A. (Kiel)

Moderation:
Dr. Anna Weigl

Sektion 2 (Raum 301)

Block 6b: *Diskursanalyse*
„Usunięte Braterstwo“. Analyse der diskursiven Modellierung kommunistischer Gedenkorte im zeitgenössischen Polen am Beispiel des Warschauer Denkmals der Polnisch-Sowjetischen Waffenbrüderschaft
Albrecht Dreißig, B.A. (Potsdam)

Brennende Regenbögen, entbrannte Diskussionen – Eine diskursanalytische Untersuchung der Berichterstattung über die Brandanschläge auf die Kunstinstallation *Tęcza* von Julita Wójcik
Dominika Tronina, B.A. (Berlin)

Kroatische und serbische Diskurse über Migration und Europa nach 2012 – Welche sind die häufigsten Topoi und wie können sie erforscht werden?
Piotr Mirocha, M.A. (Krakau)

Moderation:
Dr. Tomasz Lis

11:15 – 11:30 Kaffeepause

11:30 – 13:00 **Workshop**
Grenzenlos komisch? Intersektionelle Analyse ausgewählter filmischer Migrant*innenbilder
Dr. Marta Janachowska-Budyh (Posen)

13:00 – 14:00 Mittagspause

14:00 – 15:00 **Block 7a: *Geschichte***
Aufbau und Bedeutung des Testaments für den polnischen Adel in der zweiten Hälfte des 17. Jahrhunderts
Paweł Dąbrowski, B.A. (Posen)
dt. Übers. Daniel Jerke, B.A. (Kiel)

Slawische Länder im gymnasialem Geschichtsunterricht in den östlichen Bundesländern
Natalia Młodzińska, M.A. (Kiel)

Moderation:
Dr. Tomasz Lis

Block 7b: *Sprachpolitik*
Die bunjewatzische Mikroliteratursprache in Serbien – Grundproblematik, Status und Perspektiven des Sprachausbaus
Dr. Martin Henzelmann (Hamburg)

Medžuslovjansky jezyk – Eine moderne slawische Plansprache
Reik Kneisel, B.A. (Kiel)

Moderation:
Damian Mrowiński, M.A.

15:00 – 15:15 Kaffeepause

<p>15:15 – 16:45</p>	<p>Block 8a: <i>Juden in Europa</i></p> <p>Jüdische historische Romane als Träger des deutsch-jüdisch-russischen Kulturtransfers im späten 19. Jahrhundert – Die Resonanz des Traumes von der Toleranz Dr. Nicolas Dreyer (Bamberg)</p> <p>Facetten einer Wahrheit – Der Holocaust in Henryk Grynbergs Erzählung <i>Żydowska wojna</i> Alina Dylka, B.A. (Kiel)</p> <p>Die Rückkehr der jüdischen Bevölkerung in die polnische Erinnerungskultur – Materielle (Nicht-) Spuren und das erwachte Grauen in Igor Ostachowicz <i>Noc żywych Żydów</i> Katrin Grodzki, B.A. (Leipzig)</p>	<p>Moderation: Dr. Rebekka Wilpert</p>	<p>Block 8b: <i>Übertragungen</i></p> <p>Zwischen Literatur und Sozialwissenschaft – Die Rolle der Schreibwettbewerbe der 1920er bis 1935er Jahre Karina Magdalena Bukiewicz, M.A. (Freiburg/CH)</p> <p>Tier und Mensch in der Kunst von Jindřich Štyrský Běla Michálková, M.A. (Leipzig)</p> <p><i>Evgenij Onegin</i>: Von der „Enzyklopädie des russischen Lebens“ zu „lyrischen Szenen“. Vergleich und Gegenüberstellung des Romans von A. S. Puškin und der Oper von P. I. Čajkovskij Ilija Poliakov, M.A. (Irkutsk) dt. Übers. Darja Pivovarov (Kiel)</p>	<p>Moderation: Stefan Krumbeck, M.A.</p>
<p>16:45 – 17:00 Kaffeepause</p>				
<p>17:00 – 18:00</p>	<p>Block 9: <i>Postmoderne?</i></p> <p>Philosophische Romane? Stanisław Lems <i>Solaris</i> und <i>Also sprach GOLEM</i> Anna-Maria Roth (Kiel)</p> <p>Günter Grass als Postmodernist? Zur Rezeptionsgeschichte des Schriftstellers in der ukrainischen Literaturwissenschaft Iaroslav Bigun, B.A. (Posen/Kiel) dt. Übers. Mirco Haase, B.A. (Kiel)</p>			<p>Moderation: Stefan Krumbeck, M.A.</p>
<p>ab 18:00 Schlusswort</p>				
<p>ab 19:00 Gemütlicher Ausklang (Burger Bank, Holtenauer Straße 113, 24118 Kiel)</p>				

<http://www.slavistik.uni-kiel.de>

dialog2019@slav.uni-kiel.de

Organisation der Konferenz:

Prof. Dr. Norbert Nübler
Dr. Anna Weigl
Dr. Tomasz Lis
Stefan Krumbeck, M.A.
Damian Mrowiński, M.A.

Christian-Albrechts-Universität zu Kiel
Institut für Slavistik
Leibnizstraße 10
24098 Kiel